



Till arbetspensionsanstalterna

INTYG ÖVER FÖRSÄKRINGSPERIODER, E 205 FIN

1
Allmänt

Enligt EES-stadgandena baserar sig rätten att komma i åtnjutande av socialtrygghetsförmånerna i de olika fördragsländerna på bosättning och på arbete i dessa länder och på försäkringsperioderna som därvid uppkommer.

Enligt förordningen (EEG) 1408/71:

"Med försäkringsperioder" avses avgiftsperioder, anställningsperioder eller perioder av verksamhet som egenföretagare definierade eller erkända som försäkringsperioder i den lagstiftning enligt vilken de har fullgjorts eller anses vara fullgjorda och alla andra perioder som behandlas som sådana när de enligt denna lagstiftning betraktas som likvärdiga med försäkringsperioder.

Perioder som baserar sig på arbete och perioder som motsvarar dem är de perioder under vilka pensionen tillväxer eller för vilka en försäkringspremie bestäms. I praktiken innebär detta, att arbete som omfattas av arbetspensionslagarna och som arbetstagar utför som anställd av en privat arbetsgivare eller av en offentlig arbetsgivare eller som företagare, beaktas då försäkringsperioderna bestäms. Också den tid under vilken pension tjänas in samt arbetslöshets- m.m. tider som berättigar till arbetspensionstillägg beaktas.

Som behöriga anstalter fastställer Pensionsskyddscentralen de försäkringsperioder som baserar sig på arbete och Folkpensionsanstalten de försäkringsperioder som baserar sig på bosättning. Försäkringsperioderna i Finland framgår ur intyget över försäkringsperioder som har koden E 205 FIN. Folkpensionsanstaltens intyg har samma kod.

Registerserviceavdelningen

31.12.1993

2

När används intyget över försäkringsperioder

Intyget över försäkringsperioderna behövs för att få socialtrygghetsförmånerna i medlemsländerna. Förmånerna kan vara: förmåner vid sjukdom och moderskap, förmåner vid invaliditet, även sådana som är avsedda att bevara eller förbättra förvärvsförmågan, förmåner vid ålderdom, förmåner för efterlevande, förmåner vid olycksfall i arbetet och yrkessjukdomar, dödsfallsersättningar, förmåner vid arbetslöshet och familjeförmåner.

Försäkringsperioderna räknas den förmånsberättigade till godo för att eventuella karenstider skall uppfyllas samt för att räkna ut förmånsbeloppen. Arbetspensionssystemet i Finland behöver uppgifterna om de fastställda försäkringsperioderna, då pension skall beviljas i sådana fall att den försäkrade, förutom i Finland, har arbetat i något annat EES-land.

3

Begäran om och utfärdande av intyget över försäkringsperioder

Pensionsskyddscentralen ger intyget över försäkringsperioderna på basis av anhållan i samband med anmälan om att pensionsansökan anhängiggjorts (ETK 3301) eller på basis av EES-pensionsansökan som inkommit från Folkpensionsanstalten. Det intyg som Pensionsskyddscentralen utfärdat distribueras till alla de finska arbetspensionsanstalter som behöver det, till Folkpensionsanstalten och till anstalten i det fördragsland som behandlar pensionerna.

De inhemska arbetspensionsanstalterna och de övriga inhemska anstalterna eller verksamhetsorganen som beviljar förmåner enligt EES-avtalet kan även be om enbart intyget genom att använda blankett ETK 3301, genom att skriva ett brev, genom att skicka ett telefax (90-1512404) eller en anhållan via en särskilt utsedd elektronisk post. Anhållan och förfrågningar riktas till arbetsförhållanderegistret. Fr.o.m. en tidpunkt som meddelas senare kan anhållan även göras maskinellt (P.RT001).

De utländska pensionsanstalterna och de övriga utländska anstalterna som beviljar förmåner enligt fördraget sänder anhållan till enheten för utländska

Registerserviceavdelningen

31.12.1993

ärenden på Pensionsskyddscentralen. Anhållan och förfrågningar som gäller intyget över försäkringsperioder görs utomlands på blankett E 001 eller per brev. Blankett E 001 används även som följbrev då kompletteringar till och korrigeringar av intyget för försäkringsperioder skall göras.

Arbetstagaren eller förmånssökanden kan själv be om intyget över försäkringsperioderna med en sriftlig anhållan till, eller genom att personligen besöka Pensionsskyddscentralen.

Till en början kan blanketten endast tillhandahållas på engelska, men senare ges intyget även på finska, svenska och tyska. Om samma fråga behandlas kan intyget ges i olika språkvarianter. En finländsk anstalt får vanligen intyget på finska.

Vid behov kan man få intyget genast förutsatt att uppgifterna i arbetsförhållanderregistret är uppdaterade och om intyget redan finns i registret så att det kan ges ut.

Vanligen får man inget intyg om en anställning eller pensionsperiod inte ännu upphört eller om utredningen som gäller olika anställningar eller anhållan om fribrev fortfarande är anhängig. Då kan man få intyget enbart på basis av separat anhållan. I dessa fall anses den fortgående arbetsperioden pågå fram till den dag intyget givits.

Uppgifterna om de olika perioderna som framgår i intyget grundar sig inte enbart på Pensionsskyddscentralens registeruppgifter utan i vissa fall måste Pensionsskyddscentralen skaffa tilläggsuppgifter av pensionsanstalterna. Detta gäller speciellt SjPL-arbete då Pensionsskyddscentralens register innehåller ett grundfribrev eller ett vilande fribrev, samt pensionstider inom den offentliga sektorn och speciellsituationer i vissa anställningstider. Även behovet av att reda ut personuppgifterna kan fördröja utfärdandet av intyget.

4 Intygets layout

Intygets layout följer modellen för EG-blanketten E 205. Blanketten omarbetas senare till en EES-blankett. Blanketten blir officiell då EU behandlat och godkänt blanketten och infört de nationella särdragen. Under övergångsskedet ersätts den officiella

Registerserviceavdelningen

31.12.1993

blanketten av den blankett på engelska som medföljer som bilaga till detta cirkulär.

5

Intygets innehåll

Intyget innehåller personuppgifter och uppgifter om försäkringsperioderna. Sakpunkterna har rubriker och är numrerade från 1-10 samt indelade i underpunkter. Alla de numrerade punkterna tas med och hör alltid till intyget, även anvisningarna på sista sidan. En del av uppgifterna fås direkt ur adb-systemet och vid behov kompletteras de delar som fattas, för hand på Pensionsskyddscentralen.

Uppgifterna punkt för punkt:

Punkt 1: Den mottagande anstalten med adress:
fylls vanligen inte i

Punkterna 2-5:

Den försäkrades personliga uppgifter. Det finska intyget över försäkringsperioderna innehåller: personens nuvarande tillnamn (2.1), förnamn (2.3), tidigare tillnamn från det senaste till det äldsta (2.4), kön (2.5), födelsedatum (4.1), födelsekommun eller annan ort (4.2), kod för födelselandet (4.4).

Punkt 6.1:

Den finska personbeteckningen.

Punkt 7: Sökandens uppgifter (vid behov).

Punkt 8: Punkten innehåller perioderna enligt arbetspensionssystemet (Periods under the Finnish employment pensions scheme). Först presenteras anställningsperioderna och de perioder som motsvarar dem specificerade i perioder under olika kalendermånader (periods of employment). Förvärvsverksamheten som arbetstagare och som företagare särskiljs men någon annan på lag grundad differentiering används inte. Av de månader som arbetstagaren varit anställd beaktas de pensioneringstider under vilka pension tjänats in. Arbetslöshetsperioderna (Periods of unemployment) ges i antalet dagar per kalenderår.

Registerserviceavdelningen

31.12.1993

I underpunkten 8.1 uppges periodernas totala summa som innehåller anställningsperioderna och motsvarande perioder (Total length of periods). Den andra summan innehåller de perioder som skall beaktas i beräkningen (Total periods to be taken into account for calculation of benefits only). I de perioder som skall beaktas i beräkningen har endast den pensionsgrundande tiden lämnats kvar. Arbete som utförts innan arbetstagaren har fyllt 23 år har inte räknats med och inte heller de år då arbetstagaren förtjänat mindre än KAPL-gränsvärdet. **Vid beräkningen av EES-arbetspensionen används uppgifterna "Total periods to be taken into account for calculation of benefits only".**

Perioderna i de olika fördragsländerna kan överlappa varandra. Om detta är fallet skall pensionsanstalten vid behov avlägsna överlappningen.

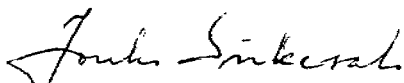
Punkt 8.2 är reserverad för eventuella kommentarer som rör tidigare anställningar.


6

Andra länders intyg över försäkringsperioder

Man har försökt utarbeta de olika ländernas intyg över försäkringsperioderna så att de liknar varandra och är lätta att jämföra. Vissa nationella särdrag som godkänts vid de gemensamma förhandlingarna förekommer dock. Modellerna för de olika ländernas intyg över försäkringsperioderna kan fås först då blanketterna officiellt har fastställts.

PENSIONSSKYDDSCENTRALEN


Jouko Sirkesalo


Hannu Ramberg

BILAGA Intyg över försäkringsperioder på engelska

CERTIFICATE CONCERNING INSURANCE HISTORY IN FINLAND

Reg. 1408/71 Art.38: Art.45: Art.48: Art. 57.3.c
Reg. 574/72, Art.42.1 Art.43.1 to 3: Art.69

To be drawn up by investigating institution for insurance periods completed under the legislation which it administers: where appropriate to be attached to forms E202, E203 or E204. Each institution concerned should draw up a form for the periods completed under the legislation which it administers and send it to the administrators and send it to the investigating institution

Institution to which the form is addressed (institution concerned or investigating institution, as applicable)

1
1.1 Name
1.2 Address(2)

Information concerning insured persons

2
2.1 Surname(3)
2.2 Surname at birth(3)
2.3 Forenames(4)
2.4 Previous names(5)
2.5 Sex(6)
2.6 Father's surname and forenames(7)
2.7 Mother's surname and forenames

3	Nationality(8)	D.N.(8.a)
---	----------------	-----------

4	Details of birth
4.1	Date of birth(9)
4.2	Place of birth(10)
4.3	Province, department, country(11)
4.4	Country(12)

5	Address(2)
---	------------

6	
6.1	Insurance No at the investigating institution
6.2	Reference No of file at the investigating institution
6.3	Reference No of file at the institution concerned

7	Rightful claimant(13)			
7.1	Surname(3)			
7.2	Forenames	Surname of birth	Place of birth(10)	
7.3	Date of birth(9)	Sex	Nationality	D.N.(8.a)
7.4	Address(2)			

8. PERIODS UNDER THE FINNISH EMPLOYMENT PENSIONS SCHEME

This extract contains information obtained by Etäketurvakeskus concerning the periods covered by the Finnish employment pensions acts as of the date of submission of the extract.

PERIODS OF EMPLOYMENT

From	to	months	days	Employed	Selfemployed
01.01.1980	- 08.07.1981	18	08	X	
01.01.1982	- 08.07.1983	18	08	X	
01.01.1984	- 08.07.1985	18	08	X	
01.01.1992	- 15.12.1993	23	15	X	

Total length of periods under the Finnish Employment Pensions Scheme

78 months 9 days

PERIODS OF UNEMPLOYMENT

Year	days

Total length of periods of unemployment

0 months 0 days

8.1 Total length of periods

78 months

9 days

Total periods to be taken into account for calculation of benefits only

23 months

15 days

8.2 Remarks

9. An insured person showing proof that he has completed an insurance period of less than one year

may receive may not receive
a pension under national legislation
(Art. 48.1 of Reg. 1408/71)

10. Institution completing the form

10.1 Name ELÄKETURVAKESKUS10.2 Address PL 11 FIN - 00521 HELSINKI FINLAND

10.3 Stamp

10.4 Date 15.12.1993

10.5 Signature

INSTRUCTIONS

Please complete this form in block letters, writing on the dotted lines only. It consists of four pages, none of which may be left out even if it does not contain any relevant information.

NOTES

- (1) Symbol of the country to which the institution completing the form belongs: FIN = FINLAND
- (2) Street, number, post code, town, country
- (3) - For surname please state usual surname or surname acquired by marriage. In cases where the insured person or the rightful claimant is a married woman or a woman who was married before, put the present or last husband's surname for current surname.
 - The surname at birth must always be given: If same as current surname put 'IDEM'. In cases where the insured person or the rightful claimant is a married woman or a woman who was married before, put maiden name for surname at birth.
 - Expressions such as 'called...' or 'alias...' and prefixes to surnames must be written in full in the order in which they appear on the birth certificate.
 - In the case of Spanish nationals state both names.
 - In the case of Portuguese nationals state all names (forenames, surname, maiden name) in the order of civil status in which they appear on the identifiycard or passport.
- (4) Give all forenames in the order in which they appear on the birth certificate.
- (5) To be stated particularly in the case of adoption or in the case of bynames in current use: expressions such as 'called...' or 'alias...' and prefixes to surnames must be written in full in the order in which they appear on the birth certificate.
- (6) Put M for male and F for female.
- (7) This information is required where the worker is a Spanish national, or French national born outside metropolitan France.
- (8) Where appropriate, indicate the date of naturalization.
- (8.1) In the case of Spanish nationals state the number appearing on the national identify card(D.N.I), if it exists, even if the card is out of date. Failing this, state 'None'.
- (9) The day and the month should be shown by two digits each and the year by four digits (example: 1 August 1921 = 01.08.1921).
- (10) For French towns comprising arrondissements, please give the number of the arrondissement (example: Paris 14). In the case of Portuguese districts state also the parish and the local authority.
- (11) Must be stated for insured persons of Spanish, French or Italian nationality. Here, the territorial area or district in which the place of birth is located should be stated (example: in the case of France if the place(commune) of birth is Lille, the department of birth should be shown as 'Nord' followed by the area code if known to to the insured person, in this case 50. The complete entry should therefore read: 'Nord 59'). In the case of persons born in Spain state only the province.
- (12) The symbol of the insured person's country of birth in accordance with the international motor vehicle registration code.
- (13) Complete where appropriate.